

Vereinzelер VE 1/20-E

Stop gate VE 1/20-E

挡停器 VE 1/20-E

Séparateur VE 1/20-E

Singularizzatore VE 1/20-E

Separador VE 1/20-E

Separador VE 1/20-E

Montageanleitung • Assembly instructions • 安装说明书 • Instructions de montage
Istruzioni per il montaggio • Instrucciones de montaje • Instruções de montagem

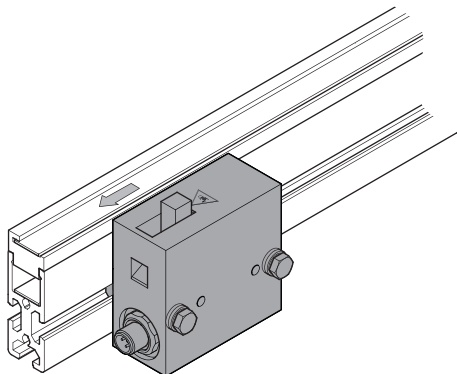
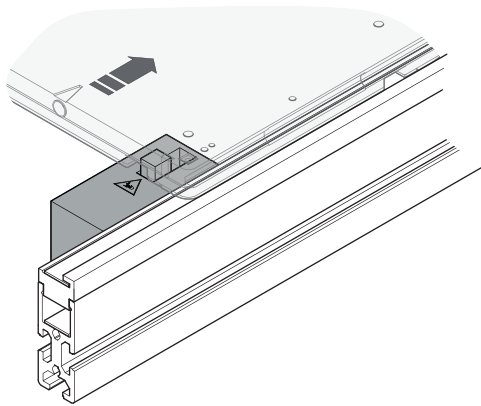
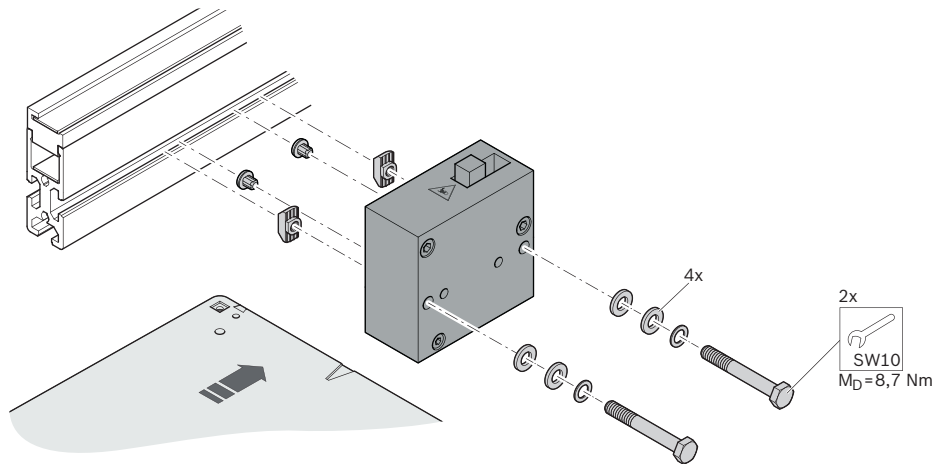
3 842 563 782/2024-05

Replaces: 2019-11
DE+EN+ZH+FR+IT+ES+PT



3842563782

3 842 563 101, VE 1/20-E



DE	Werkstückträger-Gesamtmasse $m_{\min} = 0,35 \text{ kg}$ Zulässige Masse je Fördergeschwindigkeit gilt bei einer Fördermittelreibung von $\mu = 0,25$
EN	Total mass of workpiece pallets $m_{\min} = 0,35 \text{ kg}$ Permissible weight depending on the conveying speed applies to a conveyor medium friction of $\mu = 0,25$
ZH	工件托盘总质量 $m_{\min} = 0,35 \text{ kg}$ 视起吊速度而定，允许的尺寸适用于平均起吊摩擦力 $\mu = 0,25$
FR	Masse globale de la palette porte-pièces $m_{\min} = 0,35 \text{ kg}$ La masse autorisée selon la vitesse d' avancement s' applique à un frottement du moyen de transport de $\mu = 0,25$
IT	Massa complessiva del pallet $m_{\min} = 0,35 \text{ kg}$ La massa consentita per ogni velocità di trasporto vale per un attrito del mezzo di trasporto di $\mu = 0,25$
ES	Masa total del portapiezas $m_{\min} = 0,35 \text{ kg}$ La masa permitida en cada velocidad de transporte rige para una fricción de medio de transporte de $\mu = 0,25$
PT	Massa total da pallet porta-peças $m_{\min} = 0,35 \text{ kg}$ A massa permitida por velocidade de transporte válida para o atrito do meio de transporte é de $\mu = 0,25$

DE	Bestimmungsgemäße Verwendung • Der Vereinzeler VE 1/20-E ist für das Transfersystem TS 1 ausgelegt. • Den VE 1/20-E nicht rückwärts belasten! Haftung und Gewährleistung Bei Schäden, die aus nicht bestimmungsgemäßen Verwenden oder aus eigenmächtigen Eingriffen entstehen, erlischt jeglicher Gewährleistungs- und Haftungsanspruch gegenüber dem Hersteller. Gewährleistung nur nach Verwenden von Originalersatzteilen. Umweltschutz Entsorgen Sie ausgetauschte Teile sachgerecht!
EN	Intended use • The VE 1/20-E stop gate is designed for the TS 1 transfer system. • Do not exert pressure on VE 1/20-E by pallets traveling in reverse. Liability and warranty Any improper use or unauthorized modification that results in damage will void the warranty and nullify the manufacturer's liability. Warranty is only valid if original spare parts are used. Environmental protection Dispose of replaced parts properly.
ZH	正确的使用 • 挡停器 VE 1/20-E 设计用于 TS 1 输送系统。 • VE 1/20-E 不得反向受力! 责任和保修 因不当使用或擅自干预所造成的损坏，制造商将不承担任何保修和赔偿责任。只有使用原厂备件才能享受保修。 环境保护 正确地废弃处理被更换的部件!
FR	Utilisation conforme • Le séparateur VE 1/20-E est conçu pour le système de transfert TS 1. • Ne pas charger le VE 1/20-E en marche arrière! Responsabilité et garantie Tout recours en garantie et en responsabilité auprès du fabricant est caduc en cas de dommages résultant d'une utilisation non conforme ou d'une intervention sans concertation préalable. Garantie uniquement après utilisation de pièces de rechange d'origine. Protection de l'environnement Les pièces remplacées doivent être éliminées de manière adéquate!
IT	Uso conforme • Il singolarizzatore VE 1/20-E è progettato per il sistema di trasferimento TS 1. • Non sottoporre il VE 1/20-E a carichi all'indietro! Responsabilità e garanzia In caso di danni derivanti da utilizzo non conforme o da interventi arbitrari, decade qualsiasi diritto di garanzia e di responsabilità nei confronti del fabbricante. Garanzia solo dopo l'uso di pezzi di ricambio originali. Protezione ambientale Smaltire in modo corretto le parti sostituite!
ES	Utilización correcta • El separador VE 1/20-E está diseñado para el sistema transfer TS 1. • No cargar el VE 1/20-E en retroceso. Responsabilidad y garantía En caso de daños causados por un uso no conforme al previsto o por intervenciones sin autorización, se anula cualquier derecho de garantía y responsabilidad contra el fabricante. Garantía exclusiva para el uso de recambios originales. Protección del medioambiente Elimine las piezas sustituidas de forma adecuada.
PT	Uso correto • O separador VE 1/20-E foi concebido para o sistema de transferência TS 1. • Não carregar o VE 1/20-E para trás! Responsabilidade e garantia Em caso de danos resultantes do uso incorreto ou intervenções próprias, qualquer reivindicação de garantia ou responsabilidade junto ao fabricante é anulada. Garantia apenas se peças sobressalentes originais forem usadas. Proteção ambiental As peças substituídas devem ser descartadas de forma correta.

HINWEIS

Betriebsstörungen bei fehlerhaften elektrischen Anschluss.

- ▶ Die Inbetriebnahme erfordert grundlegende elektrische Kenntnisse.
- ▶ Aktorik- und Sensorikanschluss dürfen nicht vertauscht werden.
- ▶ Schließen Sie den Vereinzeler an ein Schutzklasse II Netzteil an,
- ▶ oder erden Sie den Vereinzeler separat.

注意

电气连接错误会造成运行故障。

- ▶ 调试工作需要基本的电气知识。
- ▶ 切勿混淆执行机构和传感机构连接。
- ▶ 将分隔器连接到防护等级为 II 的电源上。
- ▶ 备选：单独将分隔器接地。

AVVISO

Anomalia di funzionamento dovute a collegamento elettrico errato.

- ▶ **La messa in funzione richiede conoscenze elettriche di base.**
- ▶ **Non scambiare l'attacco per attuatori e per sensori**
- ▶ **Collegare il singolarizzatore ad un alimentatore di classe di protezione II.**
- ▶ **Alternativa: Mettere a terra il singolarizzatore eparatamente.**

AVISO

Falhas operacionais em caso de conexão elétrica com erro.

- ▶ **O comissionamento exige conhecimentos elétricos fundamentais.**
- ▶ **Não troque as conexões de atuadores e sensores.**
- ▶ **Conecte o separador em uma fonte de alimentação com classe de proteção II.**
- ▶ **Alternativa: Aterre os separadores separadamente.**

NOTICE

Malfunctions if electrical connection is incorrect.

- ▶ **Commissioning requires basic electrical knowledge.**
- ▶ **Do not interchange the connection for the actuators and sensor systems.**
- ▶ **Connect the stop gate to a protection class II power supply.**
- ▶ **Alternative: Ground the stop gate separately**

AVIS

Dysfonctionnements si la connexion électrique est incorrecte.

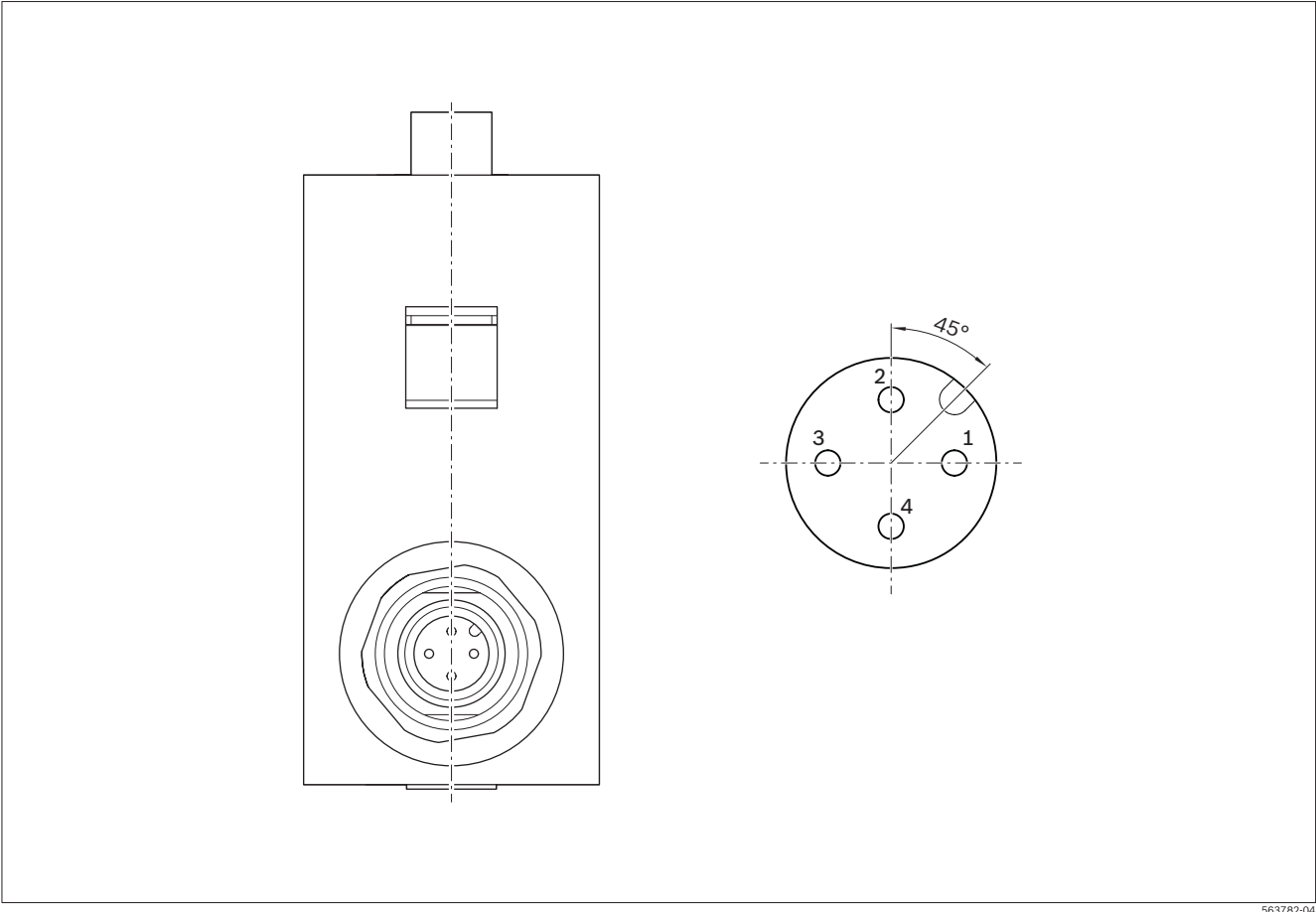
- ▶ **Sa mise en service exige des connaissances de base en électricité.**
- ▶ **Ne pas permuter les connexions des actionneurs et des capteurs.**
- ▶ **Connecter le séparateur à une unité d'alimentation de classe de protection II.**
- ▶ **Alternative : Relier séparément le séparateur à la terre**

AVISO

Fallos de funcionamiento con una conexión eléctrica defectuosa.

- ▶ **La puesta en marcha requiere conocimientos básicos sobre electricidad.**
- ▶ **No confundir las conexiones para actuadores y sensores.**
- ▶ **Conecte el separador a un bloque de alimentación con clase de protección II.**
- ▶ **Alternativa: ponga a tierra el separador de forma independiente.**

Elektrischer Anschluss / Electrical connection / 电气连接 / Raccordement électrique /
Collegamento elettrico / Conexión eléctrica / Conexão elétrica



Stromaufnahme / Current consumption / 耗电量 / Puissance absorbée / Assorbimento di
corrente / Consumo de corrente / Consumo de corrente

DE	Ruhestrom: 0,1 A	Spitzenstrom: 1,7 A
EN	Closed-circuit current: 0.1 A	Peak current: 1.7 A
ZH	静态电流: 0.1 A	峰值电流: 1.7 A
FR	Tension de polarisation: 0,1 A	Courant de crête: 1,7
IT	Corrente di riposo: 0,1 A	Corrente di punta: 1,7 A
ES	Corriente en reposo: 0,1 A	Corriente de pico: 1,7 A
PT	Corrente fechada: 0,1 A	Corrente de pico: 1,7 A

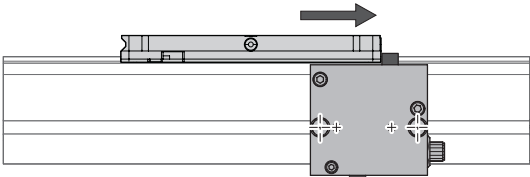
Aktorik (X1) / Actuators (X1) / 执行机构 (X1) / Actionneurs (X1) / Attuatori (X1) / Actuadores (X1) / Atuadores (X1)

Pin		Funktion
1	DE	n. c. (not connected) nicht belegt
	EN	n. c. (not connected)
	ZH	n. c. (not connected) 未占用
	FR	n. c. (not connected) non posé
	IT	n. c. (not connected) non occupato
	ES	n. c. (not connected) no ocupado
	PT	n. c. (not connected) não ocupado
2	DE	Eingang: Vereinzeler aufgestellt oder abgesenkt
	EN	Input: Stop gate engaged or not engaged
	ZH	输入端: 分隔器已安装或下降
	FR	Entrée : Séparateur en contact ou pas en contact
	IT	Ingresso: Singolarizzatore sollevato o abbassato
	ES	Entrada: separador bloqueado o no bloqueado
	PT	Entrada: Separador instalado ou reduzido
3	DE	GND
	EN	GND
	ZH	GND
	FR	GND
	IT	GND
	ES	GND
	PT	GND
4	DE	Versorgungsspannung 24 V _{DC}
	EN	Supply voltage 24 V _{DC}
	ZH	电源电压 24 V _{DC}
	FR	Tension d' alimentation 24 V _{CC}
	IT	Tensione di alimentazione 24 V _{DC}
	ES	Tensión de alimentación 24 V _{CC}
	PT	Tensão de alimentação 24 V _{CC}

Funktionsablauf / Function sequence / 功能流程 / Déroulement de la fonction / Routine di funzionamento / Funcionamiento / Processo funcional

Aufstellen / Raising / 安装 / Installation / Sollevamento / Bloqueo / Instalar

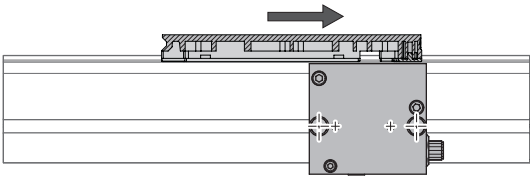
DE	Pin 2: Logischer Zustand 0, Vereinzeler im Eingriff.
EN	Pin 2: Logical condition 0, Stop gate in the engaged position.
ZH	Pin 2: 逻辑状态 0, 分隔器干预。
FR	Pin 2: État logique 0, Le séparateur est complètement en contact
IT	Pin 2: Condizioni logiche 0, Singolarizzatore in presa.
ES	Pin 2: Estado lógico 0, El separador está bloqueado.
PT	Pin 2: Estado lógico 0, Separador em interferência.



563782-02

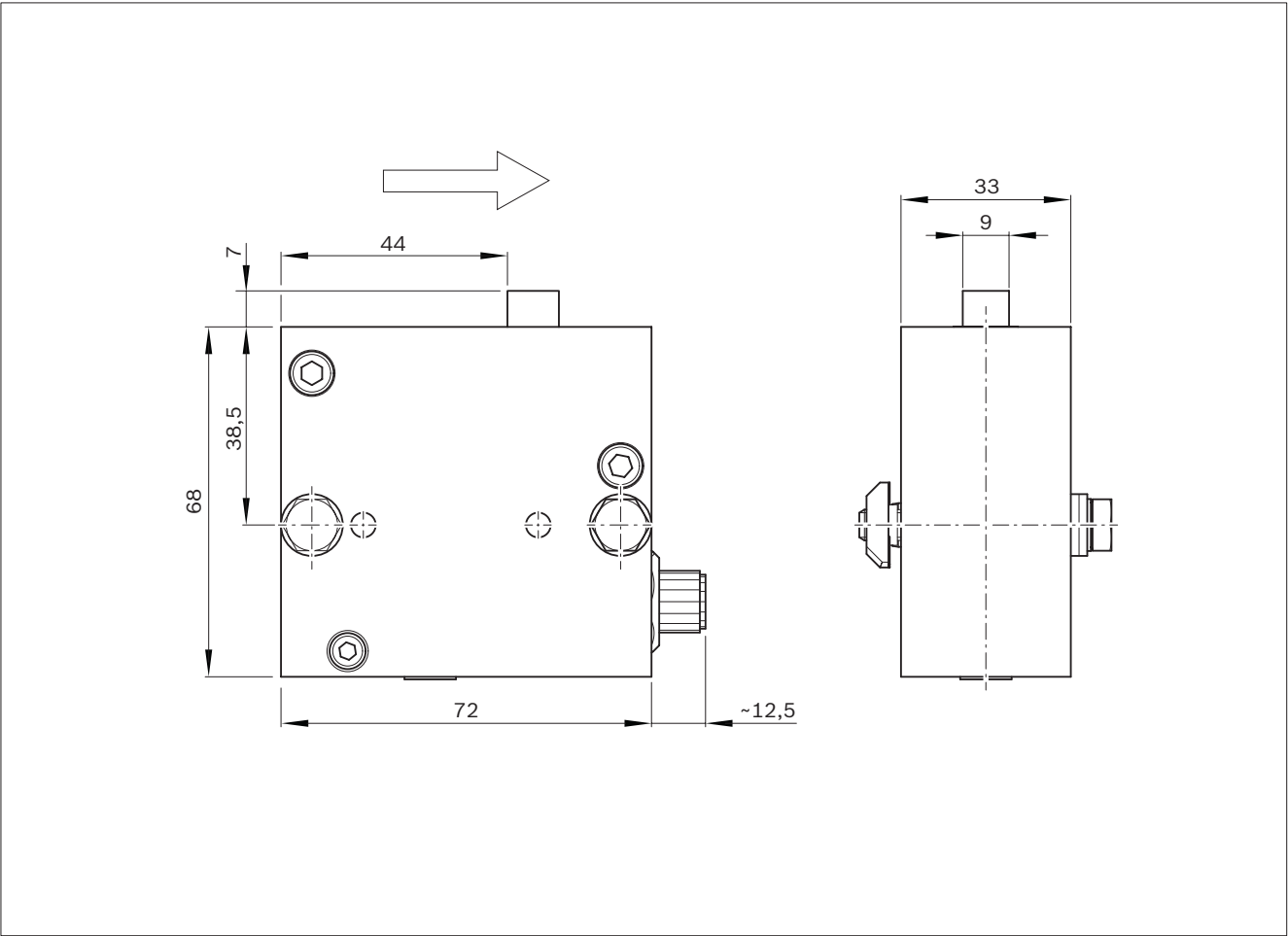
Abсенken / Lowering / 下降 / Abaissement / Abbassamento / No bloqueo / Reduzir

DE	Pin 2: Logischer Zustand 1, Vereinzeler nicht im Eingriff.
EN	Pin 2: Logical condition 1, Stop gate not in the engaged position
ZH	Pin 2: 逻辑状态 1, 分隔器不干预。
FR	Pin 2: État logique 1, Le séparateur est complètement pas en contact
IT	Pin 2: Condizioni logiche 1, Singolarizzatore non in presa
ES	Pin 2: Estado lógico 1, El separador no está bloqueado.
PT	Pin 2: Estado lógico 1, eparador não está em interferência.



563782-03

Abmessung / Dimensions / 尺寸 / Dimensions / Dimensioni / Dimensiones / Dimensões



563782-05

Restrisiken / Residual risks / 剩余风险 / Risques résiduels / Rischi residui / Riesgos restantes / Riscos residuais

DE	Ort	Situation	Gefährdung	Maßnahme
1	Anlaufender Werkstückträger und Anschlag des Vereinzellers	Einklemmen von Körperteilen	 Quetschung	Nicht in laufende Anlage greifen.
2	Einfahrender Anschlag und Gehäuse des Vereinzellers	Einklemmen von Körperteilen	 Quetschung	Nicht in laufende Anlage greifen.
3	Absenkender Anschlag und Gehäuse des Vereinzellers	Einklemmen von Körperteilen	 Quetschung	Nicht in laufende Anlage greifen.
EN	Location	Situation	Hazard	Action
1	Workpiece pallet starting up and stop gate end stop	Body parts can become entangled	 Crushing	Do not reach into the system while it is running.
2	Retracting end stop and stop gate housing	Body parts can become entangled	 Crushing	Do not reach into the system while it is running.
3	Lowering end stop and stop gate housing	Body parts can become entangled	 Crushing	Do not reach into the system while it is running.
ZH	部位	情况	危害	措施
1	运行中的工件托盘和分离器挡块	夹住身体的某个部分	 挤伤	请勿伸入运行的设备中。
2	收回的挡块和分离器外壳	夹住身体的某个部分	 挤伤	请勿伸入运行的设备中。
3	下降的挡块和分离器外壳	夹住身体的某个部分	 挤伤	请勿伸入运行的设备中。
FR	Emplacement	Situation	Risque	Mesure
1	Palette porte-pièces en cours de démarrage et butée du séparateur	Coincement de parties du corps	 Écrasement	Ne pas introduire les mains dans l'installation en fonctionnement.
2	Butée rentrante et boîtier du séparateur	Coincement de parties du corps	 Écrasement	Ne pas introduire les mains dans l'installation en fonctionnement.
3	Butée descendante et boîtier du séparateur	Coincement de parties du corps	 Écrasement	Ne pas introduire les mains dans l'installation en fonctionnement.
IT	Punto	Situazione	Pericolo	Misura precauzionale
1	Pallet in avviamento e arresto del singolarizzatore	Intrappolamento di parti del corpo	 Schiacciamento	Non introdurre le mani nell'impianto in funzione.
2	Arresto in entrata e alloggiamento del singolarizzatore	Intrappolamento di parti del corpo	 Schiacciamento	Non introdurre le mani nell'impianto in funzione.
3	Arresto in abbassamento e alloggiamento del singolarizzatore	Intrappolamento di parti del corpo	 Schiacciamento	Non introdurre le mani nell'impianto in funzione.
ES	Lugar	Situación	Peligro	Medida
1	Portapiezas en marcha y tope del separador	Atrapamiento de partes del cuerpo	 Aplastamiento	Nunca meta la mano en la instalación en funcionamiento.
2	Tope que entra y carcasa del separador	Atrapamiento de partes del cuerpo	 Aplastamiento	Nunca meta la mano en la instalación en funcionamiento.
3	Tope que desciende y carcasa del separador	Atrapamiento de partes del cuerpo	 Aplastamiento	Nunca meta la mano en la instalación en funcionamiento.

Restrisiken / Residual risks / 剩余风险 / Risques résiduels / Rischi residui / Riesgos restantes / Riscos residuais

PT	Local	Situação	Perigo	Medida
1	Pallet porta-peças em funcionamento e encosto do separador	Entalamento de partes do corpo	 Esmagamento	Não tocar no equipamento durante o funcionamento.
2	Recuo do encosto e carcaça do separador	Entalamento de partes do corpo	 Esmagamento	Não tocar no equipamento durante o funcionamento.
3	Descida do encosto e carcaça do separador	Entalamento de partes do corpo	 Esmagamento	Não tocar no equipamento durante o funcionamento.

